

Murugova E., Evtushenko S.

SOCIOLINGUISTIC DISTINCTIONS IN THE STRUCTURE OF WORD BUILDING FIELDS IN THE MODERN ENGLISH LANGUAGE

**Murugova Elena, The Russian Federation, Don State Technical
University, Doctor in Linguistics, professor**

**Evtushenko Svetlana, The Russian Federation, Don State
Technical University, PhD, Associate professor**

Abstract

The article is devoted to the identification of similar and distinctive features of word building fields of verbs of Australian and Canadian variants in modern English. The relationship of language and culture, discussed in the article gives a better understanding of the structure of national variants of the English language and the ways of their formation.

Keywords: Word building field, verb, language, society, variants, English language, sociolinguistic.

Введение. Концептуальная картина мира постоянно меняется, отражая результаты познавательной и социальной деятельности человека. В каждом языке существуют лексические единицы, национальная окраска которых актуализируется в самом акте коммуникации и определяется особенностями (в том числе и национально-культурными) коммуникантов, их отношением друг к другу и предмету речи. Из поколения в поколение транслируется система миропонимания, которая находит отражение в сознании, вербализуется в языке и актуализируется в коммуникации, усложняясь культурным знанием, представленном в значении слова, в частности в его семантике, являющейся «инструментом передачи культуры народа» [1].

Указывая на тесную связь языка, мышления и культуры, многие лингвисты приходят к выводу о том, что различия исторических, социальных, культурных условий жизни народа, специфика развития общественного сознания определяют различную языковую картину мира у разных народов, которая, в свою очередь, оказывает влияние на сознание

и поведение индивида и всего общества. При этом, исследуя национально-культурные особенности языка мы уделяем пристальное внимание социолингвистическому фактору, который дает информацию о социальной, культурной среде, определяющей статус языка и происходящие в нем изменения. Изменчивость формы и содержания закономерно приводит к появлению во взаимодействии частей речи особенностей, определяемых своеобразием каждой новой формы и свойственного этой форме содержания. Культура может меняться под воздействием различных социальных и исторических факторов, и язык как носитель, хранитель, свидетель культуры отражает ее, формируя понятия и выявляя национально-культурную специфику языка. *Лингвокультурологические особенности* отражают тенденции социокультурного развития общества и *связаны, прежде всего, с условиями жизни людей и их профессиональной деятельностью. Они отражают* национально-самобытный характер его жителей и сосредоточены в пределах тех сфер жизни, которые имеют большое значение для жителей страны: исторические, географические и *климатические* особенности, социальные отношения различных слоев общества, политическая жизнь общества, области быта, досуга, спорта, путешествий, *фауна и флора*, трудовая и хозяйственная деятельность. Однако, следует заметить, что членение реальной действительности в языке происходит не с помощью отдельных слов, а путем внутренне организованных системных лексических групп. Данные лексические группы и представляют собой поля, которые могут группироваться по частям речи, по тематической принадлежности или по функционально-семантическим признакам. Теория поля помогает упорядочить единицы языка всех его уровней, дает возможность объединить и изучить системно-языковые элементы различной природы, выявить особенности системной организации лексики. Она позволяет, с одной стороны, отразить неконгруэнтность формы и содержания, и с другой стороны, максимально приблизить лингвистическое описание к объективно существующему положению в языковой системе, учесть все спорные, противоречивые группировки, группы слов и отдельные слова, которые выпадали из существующих классификаций, не укладывались в систему логически стройных признаков, оснований деления, дихотомических противопоставлений.

Говоря о системности словообразования, необходимо отметить, что она предполагает общие черты, лежащие в основе всех способов, специфику каждого способа, а также их взаимодействия в пределах подсистемы определенной части речи [2]. Эмпирический материал проведенного нами исследования австралийского и канадского вариантов современного английского языка демонстрирует тот факт, что в основе всех способов словообразования лежит система структурных моделей,

которая управляет распределением типов производных по частям речи и нормами допустимости/недопустимости структуры производных в зависимости от структурно-семантических особенностей их словообразовательной базы. При этом словообразование оказывает мощное влияние не только и не столько на количественный состав, сколько на качественное изменение семантического пространства определенной части речи. Проникновение идеи поля в словообразование дает возможность проследить, как одна и та же область действительности выражается в языке словами разнообразных частей речи, а различие ядра и периферии иллюстрирует различную степень продуктивности тех или иных словообразовательных моделей, детерминируется социолингвистическими особенностями производных слов. Цель исследования – представить классификацию основных социально обусловленных тематических групп производящих баз глаголов на материале австралийского и канадского вариантов современного английского языка и рассмотреть возможности передачи культурно-маркированного содержания лексики на словообразовательном уровне с использованием полевого подхода.

Материал и методы исследования. Материалом исследования послужили австралийские и канадские культурно-маркированные глаголы, выделенные методом сплошной выборки из авторитетных англоязычных лексикографических источников по словарным пометам Aus, Can: [3], [4]. В процессе исследования привлекались данные словарей [5], [6], [7], [8].

Для решения поставленных задач в исследовании использовались следующие методы: метод лингвистического наблюдения и описания, методы морфемного и словообразовательного видов анализа, метод анализа словарных дефиниций, метод репрезентативного убывания материала, сравнительно-сопоставительный метод, а также элементы статистического подсчета. На каждом этапе работы привлекались те методы, которые отвечали поступательному решению задач исследования.

Результаты исследования. В анализируемом материале специфическая австралийская лексика тяготеет к сферам максимальной концентрации австрализмов, отражающих тенденции социокультурного развития австралийского общества. Эта лексика связана с наиболее существенными сторонами жизни страны, новыми названиями, которые были даны ранними поселенцами уникальным особенностям пейзажа, местной флоре и фауне.

Наиболее приоритетными областями, в которых сконцентрированы глаголы австралийского варианта современного английского языка, являются: криминальная сфера (сrim – тот, кто осужден за совершение преступления → to crim – вовлекать в криминальную деятельность, воровать;), сфера сельского хозяйства

(jackeroo (also jackaroo) – стажер на ферме → to jackeroo – работать на ферме для приобретения практического опыта;), обиходно-бытовая сфера (corduroy – бревенчатая дорога → to corduroy – строить бревенчатую мостовую), сфера досуга и спорта (spine-bash – отдых, сон → to spine-bash – отдыхать).

В канадском варианте английского языка выделяются следующие **тематические группы (ТГ)**: движения, передвижения человека (sled – сани, нарты → to sled – ехать, перевозить на санях, нартах; snowshoe – снегоступ → to snowshoe – ходить или путешествовать на снегоступах.), ТГ досуга и спорта (ice – лед → to ice – выбрать команду или игрока для игры в хоккей), ТГ обиходно-бытовой сферы (plough – снегоочиститель → to plough – очищать от снега, используя снегоочиститель; chow – еда → to chow – есть; honcho – глава, начальник, босс → to honcho – руководить, управлять (проектом, компанией) и ТГ общественно-политической сферы (slate – список кандидатов → to slate – выбрать кандидата на должность; glad-hand – радушный прием, орация → to glad-hand приветствовать тепло (о политике)).

В результате анализа материала, словообразовательное поле (далее СП) глаголов, образованных от производящих основ существительных, является ядерным в составе комплексного словообразовательного поля (далее КСП) в канадском варианте. Центр данного СП представлен микрополем конверсии с продуктивной моделью N→V, охватывающей различные лексико-грамматические группы производящей базы. Продуктивность модели конверсии проявляется в том, что данным способом образуется подавляющее большинство глаголов канадского варианта современного английского языка, входящих во все тематические группы. Следует отметить неоднородность представления периферии. Так, в канадском варианте микрополе реверсии принадлежит к области ближней периферии. К дальней периферии относится микрополе суффиксации, которое включает основную модель N + -ize (to strategize – разрабатывать стратегию).

СП глаголов, образованных от производящих глагольных основ состоит из микрополя префиксации и включает такую продуктивную модель как ge- + V (to offer – предлагать, выдвигать → to geoffer – баллотироваться для переизбрания;) и такие модели, представленные небольшим количеством слов, как de- + V, over- + V, un- + V, out- + V; sub- + V, en- + V (to match – состязаться, соответствовать → to overmatch – превосходить умением, силой; to cork – затаивать, прятать → to uncork – (спорт.) выполнить удар, бросок).

СП глаголов, образованных от производящих основ прилагательных представлено микрополями конверсии A → V (dim – тусклый → to dim – затемнять автомобильные фары, переходить на ближний свет;) и суффиксации с основной моделью Adj. + -ize (to

bilingualize – становится двуязычным). Микрополе реверсии представлено незначительным количеством примеров (total – общий, итоговый → to tote – суммировать, подводить итог).

СП глаголов, образованных от производящих основ атрибутивных словосочетаний, находится на дальней периферии в составе КСП канадских глаголов (rough house – скандал, шум, драка → to rough-house – шуметь, скандалить).

СП глаголов, образованных от производящих основ наречий, междометий и местоимений обнаружено в канадском варианте и также представлено единичными примерами (off – вон, долой → to off – убить; haw – хо → to haw – скомандовать (лошади) повернуть).

В результате анализа материала нами было обнаружено единичными примеры образования глаголов способом словослияния или телескопического словообразования, "blend" в канадском варианте (broast – жарить еду (← broil v. and roast v.) ; to charbroil – жарить на углях (← charcoal n. and broil v.)..

В канадском варианте реверсивные глаголы употребляются в основном в сфере досуга, спорта (cross-checking – (в хоккее) запрещенный прием задержки противника → to cross-check – останавливать противника запрещенным приемом) и сфере хозяйственной деятельности (bush-popper – пастух, загоняющий скот для клеймения → to bush-pop – загонять скот для клеймения).

Аффиксальные глаголы входят в основном в обиходно-бытовую сферу (модель N + -ize и ge- + V) : concert – концерт → to concertize – давать концерт; to jig – закреплять, зажимать → to rejig – переделать, перестроить, преобразовать и сферу общественно-политической деятельности (модели N + -ize и ge- + V): France – Франция → to francize – заставлять, чтобы человек принял французский как официальный или рабочий язык; to serve – служить, работать, управлять → to reserve – отказывать, не давать согласия на законопроект.

В австралийском варианте СП собственно австралийских глаголов, образованных от производящих основ существительных, является ядерным в составе КСП. Рассматриваемое поле стоит из микрополей конверсии, суффиксации и реверсии. Ядерным является микрополе конверсии с основной моделью N → V (yabby – речной рак → to yabby – ловить речных раков). Микрополе реверсии (to shelf – предавать ← a shelving – предательство) находится на ближней периферии, а микрополе суффиксации с основной моделью N + -ize (to nobblerize – пить алкоголь в компании) находится на дальней периферии данного СП.

СП собственно австралийских глаголов, образованных от производящих основ глаголов, состоит из микрополя префиксации и микрополя сокращения. Микрополе сокращения находится на ближней периферии (to divvy ← to divide – делиться, разделять, участвовать в

дележе; to scarp ← to scarper – сматываться), а микрополе префиксации с основными моделями over- + V, un- + V, re- + V, pre- + V, be- + V, находится на дальней периферии данного СП (to stock – снабжать, заготовить → to overstock – переуплотнять (популяцию) животных; to sit – сидеть, заседать → to unsit – лишать места. to light – светить, зажигать → to relight – снова зажечь to lie → to belie – давать неверное представление, искажать).

СП собственно австралийских глаголов, образованных от производящих основ прилагательных состоит из микрополей конверсии и суффиксации. Наибольшей степенью продуктивности характеризуется микрополе конверсии, модель A → V(round– круглый → to round – ездить верхом по кругу и собирать (скот) . Анализ суффиксальных глаголов позволил нам выделить такие модели, как A + -ize (-ise) и Adj. + -en:(to finalize – завершать, заканчивать. to flatten – нокаутировать, сбить с ног, сокрушить).

СП глаголов, образованных от производящих основ атрибутивных словосочетаний представлено небольшим количеством примеров: (a bush telegraph – «сарафанное радио», быстрое распространение сведений, слухов – to bush-telegraph – распространять сведения, слухи).

СП глаголов, образованных от производящих основ наречий и междометий в австралийском варианте представлено единичными примерами: (golly (Interj.) – черт возьми → to golly – плевать down (Adv.) – вниз → to down – недолюбливать, испытывать неприязнь).

При этом следует особо отметить, что продуктивными моделями глаголов австралийского варианта являются N → V, V ← N и различные типы сокращений. Аффиксальные модели в австралийском варианте это модели N + -ize, A + -ize , Adj. + -en, over- + V, un- + V, re- + V, pre- + V, be- + V.

Реверсивные глаголы входят в основном в обиходно-бытовую (offsider – помощник, ассистент → to offside – работать помощником), криминальную сферу (buttoner – сообщник мошенника → to button – выступать в качестве сообщника, соучастника), сферы сельского хозяйства(boundaryrider – объездчик, помощник на ферме, в чьи обязанности входит содержание в порядке и ремонт изгородей и загонов для скота → to boundary-ride – патрулировать границы владения) и промышленной деятельности(hatter – горнорабочий, который работает независимо → to hat – работать в одиночку, особенно о золотоискателях).

Сокращенные глаголы входят в основном в сферу движения, передвижения человека (to motor – ехать на автомобиле → to mote) и сферу социальной жизни, человеческих взаимоотношений (king-hit – сокрушительный удар → to king – бить кулаком внезапно и сильно, часто несправедливо; нокаутировать).

Аффиксальные глаголы участвуют в образовании глаголов в сфере сельского хозяйства (модели over- + V и un- + V) to land – высаживаться, прибывать → to overland – перегонять скот по суше на большие расстояния; to dress – одевать, наряжать → to undress – стричь овцу и общественно-политической и правовой деятельности (модель A + -ize) (civil (Adj) – гражданский, государственный → to civilize – навязать аборигенам образ жизни, им чуждый).

Заключение. Обладая национальной спецификой, т.е. будучи этноспецифичной языковая картина мира рассматриваемых вариантов современного английского языка отражает особый способ мировосприятия и мировидения австралийцев и канадцев, присущий данным вариантам, культурно значимый для них и отличающий их от других вариантов и языков. Словообразовательное поле в нашем понимании можно представить как некую универсальную подсистему языка в целом, конкретные репрезентанты которой в каждом языке характеризуются наличием не только общих словообразовательных способов, которые участвуют в образовании слов той или иной части речи, находящихся во взаимодействии, но и существованием отличительных черт, причем последние проявляются чаще всего в плане выражения в специфическом составе словообразовательных средств, в их продуктивности, в противопоставлении ядра и периферии, связанные не только с собственно-языковыми факторами, но и с экстралингвистическими факторами. Специфика взаимодействия частей речи в лингвокреативной деятельности зависит от социолингвистических различий в структуре словообразовательных полей. При этом рассмотренная в статье взаимосвязь языка и культуры дает более глубокое понимание структуры и способов формирования национальных вариантов в каждом конкретном языке.

References:

- [1] Wierzbicka A. Semantics. Primes and Universals. –Oxford, New York: Oxford University Press, 1996. – 500p.
- [2] Murugova E.V. Field Approach in the parts of speech interaction. Vestnik DSTU.- №9. - Rostov: DSU, 2011.
- [3] The Australian National Dictionary: A Dictionary of Australianisms on Historical Principles/ Ed. by W. S. Ramson. – Melbourne: Oxford University Press, 1988. – 814 p.
- [4] The Canadian Oxford Dictionary / Ed. by K. Barber. – 2nd ed. – Toronto: Oxford University Press, 2004. – 1825 p.
- [5] Longman Dictionary of English Language and Culture/ Longman Group UK Limited . L.: Longman, 1992. – 1528 p.

Social Science and Humanity #3 2016

- [6] Oxford guide to British and American culture: for learners of English / Ed. by J. Crowther. – Oxford: Oxford University Press, 1999. – 609 p.
- [7] Oxford Dictionary of English – 2nd ed. – Oxford: Oxford University Press, 2003. – 2088 p.
- [8] Matushenkov B. C. Dictionary of Americanisms, Canadianisms, Britishisms and Australianisms / Moscow : Flinta, 2002.- 520 c.